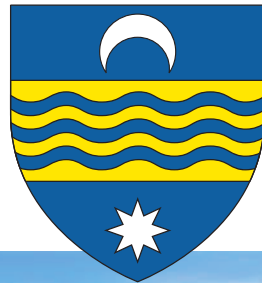


Baigorriko Berriak

BAIGORRIKO BERRIAK - Bulletin municipal d'information - Martxo 2024 / Mars - n° 7



LE MOT DU MAIRE

Ce nouveau numéro de *Berriak* est l'occasion de faire un tour rapide de l'année écoulée. 2023 fut une année de travail pour le conseil municipal. De nombreux dossiers ont avancé, d'autres ont abouti. Sur le plan du logement, l'appartement de La Poste, rénové, accueille désormais une famille, tandis que la maison Zaldarriaga, dite «Çuburu», est acquise par la commune. Elle abritera plusieurs logements et/ou un commerce. Deux réunions publiques, qui ont attiré beaucoup de Baigorriars à Plaza Xoko, font avancer la réflexion sur le réaménagement du bourg, qui se poursuivra en 2024. Notre partenariat avec la CAPB nous amène à envisager de voir sortir de terre en 2024, les zones d'activités de Bortzirieteta et Kurutxeta, vitales pour rendre concret l'esprit qui nous anime, « *vivre et travailler au pays* ». Le projet de salle de handball pour le club US Nafarroa a franchi une nouvelle étape : l'architecte est retenu, il prépare maintenant un plan détaillé du bâtiment.

Sur le plan événementiel, en 2023 Baigorri a fêté, conjointement avec Garazi, les 20 ans de l'US Nafarroa, tandis qu'en fin d'année, un hommage était rendu à Jean Haritschelhar, ancien maire de Baigorri, président de l'académie de la langue basque et directeur du Musée basque. Le film *Bizkarsoro*, tourné à Baigorri avec des baigorriars et soutenu financièrement, a été présenté au festival International du film de Donostia.

Sur un autre registre, cette année 2023 a vu disparaître 2 figures de Baigorri, Michel Oronos, infatigable défenseur de la langue et de la culture basques et Battitt Pecotche, dirigeant de la première heure de l'US Nafarroa. Tous deux nous rappellent que l'engagement n'est pas un vain mot à Baigorri !

Et puisqu'il est question d'engagement, qu'il me soit ici permis, au nom du conseil municipal, de saluer l'engagement de Jean-Michel Coscarat. Dix années, sans faille, au service de Baigorri et des Baigorriars. Milesker Jean-Michel !

L'équipe, au complet, poursuit le travail engagé depuis 2020, avec un gros chantier qui nous attend parmi tant d'autres : la rénovation et la restructuration de Larrazkena.



Antton Curutcharry

AUZAPEZAREN HITZA

Berriak aldizkariaren ale berri hau azken urteari fite behatzeko aukera da. 2023. urtea lanez beterik izan da Herriko Etxeko taldearentzat. Dossier anitz aitzinatu dira, bertze batzuk bukatu dira. Etxebizitza alorrean, Postako apartamentuak, berriturik, familia gazte bat errezibitzen du, eta herriak Zaldarriaga etxea, «Çuburu» izenekoa, erosi du. Etxebizitza zonbait eta saltegi bat aterpetuko ditu. Baigorriar anitz bildu dira Plaza Xokon egin diren bi bilkura publikoetan, herriko zentroaren berrantolaketari buruz gogoetatzeko: 2024an segituko dute. Euskal Elkargoarekin dugun partaidetzak Bortzirieteta eta Kurutxetako aktibitate-eremuak 2024an sortuko direla pentsarazten dauku: behar-beharrezkoak dira herrian bizi eta lan egiteko. US Nafarroako eskubaloi-salaren proiektuak urrats berri bat egin du: arkitektoa hautatua da, orain eraikinaren plano xehe bat prestatzen ari da.

2023an, Baigorrik, Garazirekin batean, US Nafarroaren 20 urteak ospatu zituen, eta urte hondarrean, Jean Haritschelhar Baigorriko auzapez, Euskaltzaindiko lehendakari eta Euskal Museoko zuzendari ohiari omenaldia eskaini zitzakon. Baigorriar baigorriarrek inmatu eta herriak diruz lagundu Bizkarsoro filma Donostiako Nazioarteko Zinema Jaialdian aurkeztu da.

Bertze arlo batean, 2023. urte honetan Baigorriko bi pertsona ospetsu desagertu dira: Michel Oronos, euskal hizkuntzaren eta kulturaren defendatzaile nekaezina eta Battitt Pecotche, US Nafarroako hastapeneko buruzagia. Biek oroitarazten daukute engaiamendua ez dela funtsik gabeko hitza Baigorriin!

Eta engaiamendua aipatzen baita, Herriko Kontseiluaren izenean, goraipatu nahi dut Jean-Michel Coscaratengaiamendua. Hamar urte, hutsik gabe, Baigorriren eta baigorriarren zerbitzuan. Milesker Jean-Michel!

Taldeak, bere osotasunean, 2020az geroz hasi lana segitzen du, bertze hainbaten artean heldu zaukun obra handi batekin: Larrazkenaren berritzea eta berregituratzea.

ACTUALITÉS **BERRIAK**



Un poste important : l'entretien des voiries

Baigorri est l'une des 4 communes les plus vastes des 158 que compte le Pays Basque. Le poste « voirie » représente donc une dépense importante chaque année pour l'entretien des plus de 100 km de voirie communale. En 2023, ce sont en tout 154 000 € qui ont été engagés pour la pose d'enrobés, l'entretien et les diverses réparations. Ainsi, l'année dernière, les voies suivantes ont été refaites tout ou partie :

- Bordaldeko bidea
- Piarren bordako bidea
- Etxauzeko bidea
- Germietako bidea
- Bidaineko bidea
- Borddako bidea
- Tokilepoko bidea

Gastu inportante bat : bideen entretenitzea

Ipar Euskal Herriko 158 herrietarik, Baigorri 4 zabalenetakoa da. Bideen entretenitzeak, beraz, gastu handia ekartzen du, urte guziz, herriko bideetako 100 km baino gehiago entretenitzen baitira. 2023an, orotara 154 000 € engaiatuak izan dira mundrun estalia ezartzeko, bideen entretenitzeko eta konpontzeko. Gisa hortan, joan den urtean, bide hauek berriz eginak izan dira, osoki edo parte batean:

Fauchage

Au début de l'été, les bas-côtés des voies sont coupés 1 ou 2 fois selon la vigueur de la végétation. Pour en réduire le coût, nous avons investi dans un broyeur d'accotement et nos agents communaux réalisent cette prestation. Quelques ERP (Etablissement Recevant du Public comme Oronozia ou Manexenea par exemple) sont traités en priorité mais il est bien évident qu'il est raisonnablement impossible de traiter 100 km de voies en 2 ou 3 semaines.

Curage régulier des fossés

La totalité des fossés ont été traités l'hiver 2022-2023. Les plus impactés seront réalisés 1 fois par an environ, les autres selon les besoins, environ tous les 2 ans.

Centenaire de Zaharrer Segi en 2024

À cette occasion, le fronton municipal sera sollicité de nombreuses fois pour différents événements tout au long de l'année. Nous rappelons à tous qu'il est strictement interdit de rouler sur la terre battue (véhicules, vélos, trottinettes, skates, rollers, etc...). Il est également défendu de déplacer les grilles lorsqu'elles sont installées sur le site !



Rappel du zéro phyto



Depuis 2017, notre commune a acquis de nouvelles machines pour mettre en place une démarche « zéro phyto », consistant à désherber manuellement et sans pesticides d'origine chimique les espaces végétalisés et voiries. Cela prend plus de temps pour nos agents communaux pour un résultat pas toujours apprécié à sa juste valeur. Si les désherbants industriels faisaient place nette, c'est loin d'être le cas pour l'arrachage manuel. Ici et là, des herbes folles, voire des mauvaises herbes, se frayent un chemin sur les trottoirs. Il faut s'y habituer car les bienfaits sont bien réels, pour notre santé comme pour l'environnement.

Belarren moztea

Uda hastapenean, bide bazterrak behin edo bi aldiz moztuak dira, landaretzaren sendotasunaren arabera. Gastuen apaltzeko, bide-bazterreko landareak xehatzen dituen makina bat erosi dugu eta gure herriko langileek dute lan hori egiten. Jendea errezibitzen duten egoitza batzuk (Oronozia eta Manexenea adibidez) lehentasunez tratatzen dira, bainan argi da ezinezkoa dela 100 km bide 2 edo 3 astetan tratatzea.

Zero fito



2017az geroztik, gure herriak tresna berriak erosi ditu « zero fito » urratsaren plantan ezartzeko, erran nahi baita, landare-eremuetako eta bideetako belarrak eskuz eta pestizida kimikorik gabe kentzeko. Gure herriko langileek denbora gehiago behar dute horren egiteko, eta emaitza ez da beti bere balioan baloratua. Pestizida industrialek leku hutsik uzten zuten; eskuz egiten delarik, ez da berdinduz gelditzen. Han-hemenka, belar basak ateratzen dira espaloietan. Usatu behar da, egiazki ona baita, bai gure osagarriarendako, bai ingurumenarendako.

Arroilak erregularki garbitzea

Arroila guztiak 2022-2023ko neguan garbituak izan dira. Gehien hunkituak diren arroilak urtean behin garbituko dira, guti gorabehera, eta bertzeak beharren arabera, 2 urtetarik, nonbait han.

Zaharrer Segiren mendeurrena 2024an

Kari hortarat, herriko pilota plaza urte osoan hainbat aldiz galdegina izanen da, gertakari batzuk antolatzeko. Guziei oroitarazten dazuegu zorrozki debekatua dela lur-arrasezko zelaian errotekin ibiltzea (ibilgailuak, bizikletak, patineteak, skateak, rollerrak, etab...). Gisa berean, debekatua da hesiak lekuz aldatzea, beren lekuan daudelarik!



POINTS SUR LES GRANDS PROJETS

PROIEKTU HAUNDIETAKO BERRIAK

Zones artisanales

Depuis 2017, la compétence Economique relève de la CAPB qui a donc pris le relais des initiatives entamées par la Commune avant 2017.

ZA Bortzirietako : la CAPB a acquis les terrains en 2 phases fin 2019 et mi 2021 puis a réalisé l'étude de faisabilité. La zone aménageable de 2 hectares serait exploitée par une seule entreprise mais la CAPB reste propriétaire du foncier (principe de «*bail à construction*»). Après les études préliminaires, la parcelle est en cours de défrichement depuis décembre dernier.

ZA Kurutxeta : les négociations pour l'achat du terrain avaient été entamées par l'ancienne Communauté de Communes Garazi-Baigorri en 2015. Le terrain a finalement été acheté par l'EPFL pour le compte de la CAPB courant 2022. Les études environnementales ont mis en évidence une zone humide à préserver qui a été retirée du projet. La surface aménageable est désormais de 1 hectare, le long de la route de Banca. L'étude de «*faisabilité*» et les besoins en réseaux divers est en cours. La viabilisation est prévue courant 2024. 5 entreprises du village sont déjà candidates et 2 lots sont encore libres.

Aménagement Bourg

Le processus de participation citoyenne avec les réunions publiques et avec les commerçants a permis de recueillir l'avis de plus d'une centaine de riverains, professionnels ou usagers sur la sécurisation du Centre Bourg, la mobilité douce, l'accès aux commerces, la Place «*lieu de vie*». Après une mise en concurrence, le cabinet IMS a été retenu et a mené une étude pour vérifier toutes les réglementations (environnement, eau, etc...), les contraintes techniques et financières des différentes options. Le rendu de ce travail, accompagné par le CAUE 64 (Conseil d'Architecture d'Urbanisme et d'Environnement) sera effectué ce printemps. Une nouvelle réunion publique sera organisée pour vous présenter leurs conclusions et recueillir vos avis. Le Conseil Municipal décidera par la suite de mettre en œuvre certains aménagements, priorisés selon leur importance et faisabilité technico-financière.

Piscine

La piscine de Baigorri a vu son statut communautaire confirmé dans le Plan Piscine 2022 de la CAPB qui a la compétence des équipements sportifs et donc gère la piscine. Les travaux de mise en conformité PMR (Personnes à Mobilité Réduite) ont été faits en 2023. Les autres travaux dont la rénovation du sol extérieur sont intégrés dans le Programme d'investissements 2024-2032 de la CAPB, à hauteur de 2 millions d'euros. Les travaux devraient se faire en 2025-2026, en même temps que la salle de Hand.

Salle de Hand communautaire

La CAPB pilote le projet de Salle de Hand au titre de sa compétence de gestion des équipements sportifs communautaires. Sa construction devrait débuter en 2025. Le concours d'architecte a connu un grand succès avec 28 candidatures. En 2 phases successives, c'est le projet de l'architecte basque Xabi Barets qui l'a emporté. La commune met à disposition le foncier et participe à hauteur de 500 k€ sur les 4,5 millions d'euros du projet.

Ofiziale eremuak

2017az geroztik, ekonomiaren eskumena Euskal Elkargoaren esku da. Beraz, Elkargoak 2017 aitzin Herriak hasi zituen ekimenen segida hartu du.

Bortzirietako ofiziale eremua: Euskal Elkargoak bi fasetan erosi ditu lurrak: lehenik 2019 hondarrean, eta gero 2021 erditsutan, eta ondotik egingarritasun azterketa egin du. Enpresa bakar batek ustiatuko luke antolatzen ahal den bi hektareako eremua, baina Euskal Elkargoak lursailaren jabe izaten segituko luke («eraikitze alokatze» printzipioaren arabera). Aitzin-ikerketen ondotik, langileak lursaila landaretza moztzen ari dira joan den abendutik.

Kurutxetako ofiziale eremua: Lehengo Garazi-Baigorriko Herri Elkargoak lurra erosteko negoziazioak hasi zituen 2015ean. Lurra, azkenik, Tokiko Lurren Establezimendu Publikoak erosi du, 2022an, Euskal Elkargoaren izenean. Ingurumen-ikerketek zaindu beharreko hezegune bat agerian eman dute eta gune hori proiektutik kendua izan da. Orain, egokitu daitekeen azalera 1 hektareakoa da, Bankako bide bazterrean. «Egingarritasun» ikerketa eta lotu behar diren sareei buruzko ikerketak abian dira. Eraikuntzarako egokitzeko 2024ko pentsatua da. Herriko 5 enpresa hautagai dira jadanik, eta 2 lursail libre dira oraino.

Herriko zentroaren antolatzea

Herritarren parte-hartze prozesuari esker, bai bilkura publikoen bidez, bai saltzaileekin egin bilkuren bidez, herriaren zentroko ehun bizilagun, profesional edo erabiltzaile baino gehiagoren iritzia bildu ahal izan da: herriaren zentroaren segurtasunaz, mugitzeko molde ezkiez, saltegitara joateko maneraz, plaza «bizi leku» bilakatzeaz mintzatzeko parada izan da.

Konkurrentziarekin konparaturik, IMS kabinetea atxikia izan da. Horrek ikerketa bat egin du araudi guzien egiaztatze (ingurumena, ura, etab...), eta aukera guzien muga tekniko eta finantzarioak aztertze. Lan horren emaitza primadera huntan aterako da, 64ko Arkitektura, Hirigintza eta Ingurumen Kontseiluaren laguntzarekin. Bertze bilkura publiko bat antolatuko da ondorio haien aurkezteko eta zuen iritzia biltzeko. Ondotik, Herriko Kontseiluak deliberatuko du antolaketa batzuen obratzea, haien garrantziaren eta egingarritasun tekniko-finantzarioaren arabera lehenetsirik.

Igerilekua

Euskal Elkargoak, bere 2022ko Igerileku Planean, Baigorriko igerilekuaren estatus komunitarioa berretsi du, Euskal Elkargoak kirol-ekipamenduen eskumena baitu eta, beraz, igerilekua kudeatzen baitu. Mugikortasun Urriko Pertsonei egokitzeko lanak 2023an egin dira. Bertze obrak, Kanpoko lurraren berritzea barne, Euskal Elkargoaren 2024-2032 Inbestizamendu Programan sartzen dira, 2 milioi euroko heinean. Lanak 2025-2026an egin beharko lirateke, Eskubaloi-gelakoekin batean.

Eskubaloi-gela komunitarioa

Euskal Elkargoak Eskubaloi-gelaren proiektua gidatzen du, bere kirol-ekipamendu komunitarioen kudeatzeko eskumenaren arabera. Gelaren eraikitzea 2025ean hasiko da. Arkitekto-lehiaketak arrakasta handia izan du, 28 hautagai izan baitira. Ondoz ondoko bi fasetan, Xabi Barets euskal arkitektoaren proiektuak irabazi du. Herriak lurra uzten du eta proiektuaren 4,5 milioi euroetatik 500 000 € ordainduko ditu.

PLAN LOCAL D'URBANISME INFRACOMMUNAUTAIRE SUD-BASSE-NAVARR

Les principaux diagnostics (environnement, socio-éco, agricole...) ont été rendus. Ce diagnostic territorial problématisé a permis aux élus de Sud-Basse-Navarre et à la CAPB de définir des perspectives de développement pour les 10 prochaines années **conciliant préservation des espaces naturels et agricoles, production de logements et développement de l'emploi**. Ces orientations traduites à travers le Projet d'Aménagement et de Développement Durables (PADD), en cours de rédaction ont été présentées aux personnes publiques associées (services de l'Etat, Chambre d'Agriculture, Conseil Départemental, Syndicat mixte du SCoT, etc.) le 1^{er} juin 2023.

Afin de partager les grandes lignes du diagnostic, les orientations du projet de PLUi, mais aussi le cadre réglementaire que le PLUi doit respecter, plusieurs réunions publiques de présentation à l'ensemble des conseillers municipaux et à la population se sont tenues à Ispoure, Suhescun Larceveau et Saint-Etienne-de-Baigorry en juin et juillet 2023. Des investigations de terrain permettant d'affiner la connaissance des sensibilités environnementales et paysagères ont

été réalisées cet été. Cette fin d'année, les travaux autour de la construction des zonages réglementaires ont débuté.

Le **PLUi Sud-Basse-Navarre** dispose d'une **plateforme d'information dédiée** où sont mis à disposition des documents d'étude tout au long de la procédure d'élaboration : <https://plui-sudbassenavarre.communauté-paysbasque.fr/>

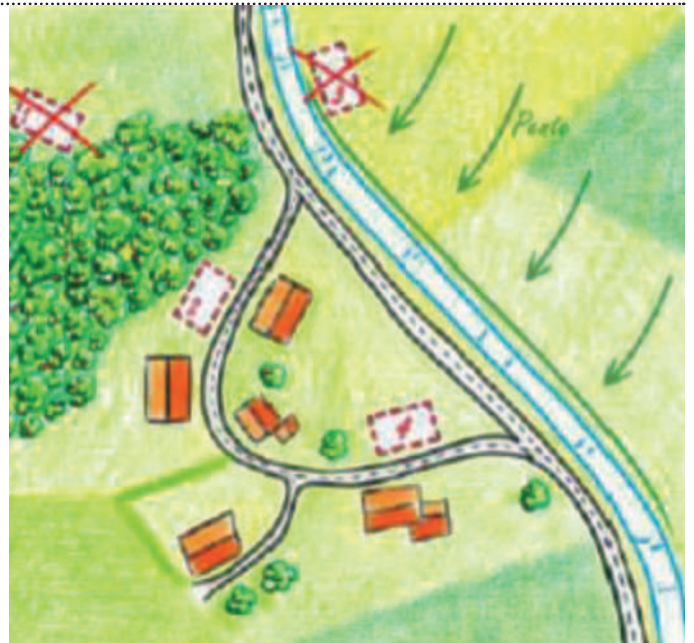
Si vous souhaitez participer à la construction du projet, vous pouvez également faire part de vos observations en les inscrivant dans les registres de concertation mis à votre disposition dans chaque mairie du territoire ou envoyer un courrier à votre maire ou au Président de l'Agglomération.

Les prochaines réunions vous présentant l'avancement de la démarche seront organisées à l'été 2024.



Le PLU communal en vigueur va donc être remplacé par ce nouveau PLU Infracommunautaire à partir de 2026, avec les nouvelles lois qui réduisent les possibilités de nouvelles constructions hors zones agglomérées.

A la fin de la concertation en cours, le PLUi sera arrêté fin 2024. Une enquête publique sera ouverte en 2025 avant l'approbation définitive fin 2025 pour une mise en place début 2026. Contactez la Mairie pour tout renseignement complémentaire



HEGO BAXENABARREKO ELKARGO AZPIKO TOKIKO HIRIGINTZA-PLANA

Diagnostiko nagusiak eginak izan dira (ingurumene-koa, arlo sozio-ekonomikokoa, laborantza arlokoa...). Problematizaturiko lurralde-diagnostikoak, ondoko 10 urteetako garapen-perspektiba batzuk (**zeinek uztartzen baitituzte laborantza-lurren eta eremu naturalen zaintzea, bizitegien erakitzea eta enpleguaren garapena**) zehazteko bidea eman die Hego Baxenabarreko hautetsiei eta Euskal Elkargoari. Idazketa fasean da goen Antolaketa- eta Garapen Iraunkorren Proiektuan (PADD) bilduriko norabide hauek partaide diren eragile publikoei (Estatuaren zerbitzuak, Laborantza Ganbera, Departamendu-Kontseilua, Lurraldeko Koherentzia Eskemaren Sindikatu mistoa, etab.) aurkeztuak izan zaizkie 2023ko ekainaren lehenean.

Diagnostikoaren lerro nagusiak, herriarteko Tokiko Hirigintza Planaren norabideak, bai eta herriarteko Tokiko Hirigintza Planak bete behar duen araudia ere partekatzeko gisan, herriko kontseilari guziei eta herritarrei

zuzenduriko aurkezpen bilkura publikoak iragan dira Izpuran, Suhuskunen, Larzabalen eta Baigorryn 2023ko ekainean eta uztai-lean.

Ingurumen- eta paisaia-sentsibilitateak hobekiago ezagutzeko xedearekin, lekuan bereko ikerketa batzuk egin dira udan. Urte hondar honetan eremu arautuen zehazteko lanak abiatuak izan dira.

Hego Baxenabarreko elkargo azpiko Tokiko Hirigintza-Planari eskainiriko argibide-plataforman azterketa-dokumentuak irakurgai daude, lantze-fase osoan zehar: <https://plui-sudbassenavarre.communauté-paysbasque.fr/>

Proiektuaren eraikitzean parte hartu nahi baduzu, zure oharrak idatz dizakezu lurraldeko herriko etxe guzietan zure esku utziriko kontzertazio-erregistroetan edo gutun bat helaraz dezakezu herriko auzapezari edo Euskal Elkargoko lehendakariari.

Desmartxa zertan den azaltzeko bilkurak 2024ko udan antolatutak izanen dira.

Herriarteko Hirigintzako Tokiko Plan berri horrek indarrean den Herriko Hirigintzako Tokiko Plana ordezkatzuko du, beraz, 2026tik goiti, aglomerazio-eremuetatik kanpoko eraikuntza berrien aurrerak murrizten dituzten lege berriei. Abian den kontzertazioaren bukatzean, Hirigintzako Tokiko Plana 2024 urte hondarrean finkatuko da. 2025ean ikerketa publiko bat abiatuko da, 2025 bukaeran behin betiko onartu aitzin, 2026 hastapenean plantan ezartzeko. Argibide gehiago nahi baduzu, Herriko Etxearekin harremanetan sar zite.



Des enfants du village pendant le tournage
(Photo Gastibelza)

« Bizkarsoro », un film tourné à Baigorri sélectionné au Festival de Donosti-St Sébastien

Réalisé par Josu Martinez, habitant du village, ce film a été tourné à Baigorri avec de nombreux acteurs baigorriars amateurs. Le film raconte cinq histoires basées sur des témoignages écrits et oraux, qui se déroulent entre 1914 et 1982, avec des reconstitutions d'époque. Ces histoires mettent en lumière les changements sociaux vécus par les habitants et habitantes d'un petit village au cours du vingtième siècle, le rayonnement d'une langue et la lutte pour sa survie. Présenté à l'ouverture du 72^e festival international du film de Saint-Sébastien « Zinemaldia », il passe cet hiver dans les salles de cinéma du Pays Basque où il rencontre un très franc succès.

Baigorri retenu dans un 2^e POCTEFA !

Après le programme « Kintoan Barna », Baigorri est à nouveau retenu dans un 2^e projet POCTEFA (Programme Opérationnel de Coopération Territoriale Espagne-France-Andorre), financé à 80% par des fonds européens. Il cofinance des projets de coopération transfrontalière conçus et gérés par des acteurs situés des deux côtés des Pyrénées. L'ambition est de consolider le territoire de Kintoan barna comme destination de tourisme durable lié à la culture et au patrimoine historique transfrontalier, selon des critères de durabilité.

Ce projet « KINTONDARE » réunit les communes de Banca, Baigorri, Urepel et Esteribar, les conseils d'Eugi et de Zubiri, et la Commission Syndicale de la Vallée de Baigorri, chacun déclinant des objectifs propres. Baigorri porte dans ce POCTEFA le réaménagement de l'ancienne Perception en logements saisonniers, pour permettre à de jeunes travailleurs de se loger sur de courtes périodes. Le second objectif est de réaliser un inventaire du patrimoine du village au sens large (photos, sources écrites, archéologiques, toponymiques, du bâti ...).

Pour les autres entités, le Syndicat de la Vallée aura enfin un local aménagé à Urepele, Banka sera accompagné dans la restauration de son patrimoine minier.

Pour rappel, le 1^{er} programme Kintoan-Barna a permis de développer un projet de Tourisme Durable depuis Baigorri à Zubiri avec des aménagements comme Olhaberri-Forges de Banca, Fabrica de armas-Eugi ou Mehaka, notre espace historique de la Basse-Navarre

« Bizkarsoro », Baigorriin filmatua, Donostiako Zinemaldian hautatua

Gure herrian bizi den Josu Martinezek zuzendurik, Baigorriin filmatu da, baigorriar aktore amateurekin. Filmak bost istorio kontatzen ditu, idatzizko eta ahozko lekukotasunetan oinarrituak, 1914 eta 1982 artean gertatuak, garaiko jantzi eta dekoratuekin. Istorio horiek agerian uzten dituzte herri ttipi bateko bizilagunek hogeigarren mendean bizi izan dituzten gizarte aldaketak, gure hizkuntzaren indarra eta haren biziraupenaren aldeko borroka. Donostiako Nazioarteko 72. Zinemaldiaren estreinan aurkeztua izan da eta negu huntan Euskal Herriko zinema-geletan arrakasta handia izaten ari da.

Baigorri bigarren POCTEFA batean hautatua!

«Kintoan Barna» programaren ondotik, Baigorri berriz ere POCTEFA (Espainia-Frantzia-Andorra Lurralde Lankidetzeta Programa Operatiboa) proiektuan hautatua da. Europako funteek programa horren % 80 diruztatzen dute. Pirinioen bi aldeetako eragileek pentsatu eta kudeatu mugaz gaindiko lankidetzeta-proiektuak diruztatzen parte hartzen du. Xedea da Kintoan Barnaren lurraldea sendotzea, kulturari eta mugaz gaindiko ondare historikoari lotua zakon turismo iraunkorraren helmuga gisa garatzea, iraunkortasun irizpideak errespetatuz.

«KINTONDARE» proiektu berri horrek Banka, Baigorri, Urepele eta Esteribar, Eugiko eta Zubiriko kontseiluak, eta Baigorriko Ibarreko Mendi Elkargoa biltzen ditu, bakoitzak bere xedeak zehaztuz. Baigorriko POCTEFA hortan lehengo zerga bulegoaren berrantolatzea eramaten du, sasoiakako bizitegiak egiteko, langile gazteak egonaldi laburretan han bizi daitezen. Bigarren helburua herriko ondarearen inbentarioa egitea da, zentzu zabalean (argazkiak, iturri idatziak, eraikinak, iturri arkeologikoak, leku izenak...).

Bertze erakundeendako, Ibarreko Mendi Elkargoak, azkenik, egoitza bat ukanen du Urepelen, eta Bankak bere meatzaritza-ondarearen berritzeko laguntza ukanen du.

Oroitaraz dezagun lehen Kintoan-Barna programari esker, turismo iraunkorreko proiektu bat garatu ahal izan dela Baigorritik Zubiriratz, Olhaberri-Bankako olak, Eugiko arma-fabrika edo Mehaka (Baxenabarreko gure guneko historikoa) bezalakoak eginez.



TRANSITION ÉCOLOGIQUE **TRANTSIZIO EKOLOGIKOA**



Rénovation du logement de la Poste (avant-après)



Rénovation de l'Habitat

La Communauté d'Agglomération Pays Basque lance une nouvelle opération en faveur de l'amélioration des logements privés sur 11 communes dont la nôtre (Ahetze, Boucau, Cambo-les-Bains, Itxassou, La-Bastide-Clairence, Tardets, Uhart-Cize, Urrugne, Urt et Ustaritz). Afin de construire les modalités de soutien technique et financier les plus adaptées et mieux comprendre vos besoins et projets éventuels, une enquête est destinée à tous les habitants des 11 communes concernées, mais aussi aux personnes souhaitant accéder à la propriété ou investir localement. Votre avis est important. Le questionnaire est disponible en Mairie ou sur le site Internet sur www.baigorry.fr/enquete-sur-la-renovation-de-l-habitat-capb

Qu'est ce qu'une OPAH ?

(Opération Programmée d'Amélioration de l'Habitat)

Une OPAH est un programme d'études et d'actions sur 3 à 5 ans pour réhabiliter le parc immobilier bâti et améliorer l'offre de logements.

Elle peut offrir aux propriétaires **des aides financières et des services d'accompagnement** sous réserve d'engagements mais se veut être une **politique du logement et des services** sur tout ou partie de la commune.

C'est pourquoi il est très important d'avoir votre avis pour décider des objectifs prioritaires sur Baigorry, que vous soyez simple citoyen, propriétaire occupant, propriétaire bailleur ou locataire.

Logement : Les actions en cours concrètes de la mairie

La Commune gère un parc de 12 logements communaux à loyers modérés. L'achat de la Poste par la Mairie a permis de rénover l'ancien logement T4 du receveur et de le mettre en location.

La Mairie a fait acquisition de la maison Zaldarriaga (Behereko karrika), déclarée en état de péril et nécessitera de gros travaux de réhabilitation. C'est pourquoi, nous avons confié au bailleur social HSA la maîtrise d'ouvrage et le portage financier de ce projet. Plusieurs logements et/ou un commerce seront rénovés (début des travaux fin 2024). Un appel à candidat est en cours.

Une réflexion est également menée sur le développement d'un projet de 5-6 logements « **intergénérationnels** ».

Bizitegien berritzea

Euskal Hirigune Elkargoak operazio berri bat abiarazten du 11 herriako etxebizitza pribatuen hobekuntzaren alde (Ahetze, Bokale, Kanbo, Itsasu, Bastida, Atharratze, Uhart Garazi, Urruña, Ahurti eta Uztaritze). Laguntza tekniko eta finantzario egokienak eraikitzeko eta zure behar eta egitasmo posibleak hobeki ulertzeko, inkesta bat pentsatua da, 11 herrietako biztanle guzietan, baita jabe bilakatu edo inbestizamenduak hemen egin nahi dituztenari ere zuzendurik. Zure iritzia inportantea da. Galdetegia Herriko Etxean edo Interneteko webgunean eskuragarri da, hemen: www.baigorry.fr/enquete-sur-la-renovation-de-l-habitat-capb

Bizitegien Hobekuntzarako Operazio Programatua

Bizitegien Hobekuntzarako Operazio Programatua 3 eta 5 urte arteko ikerketa eta ekintza programa da, eraikiak diren etxeen berritzeko eta etxebizitza-eskaintzaren hobetzeko.

Dirulaguntzak eta laguntza zerbitzuak eskaini diezazkieke jabeek, engeiamendu batzuen truke, bainan **etxebizitza eta zerbitzuen politika bat** izan nahi du, herri osoan edo parte batean.

Horregatik, biziki inportantea da zure iritzia ukaitea (izan herriar soil, jabe okupatzaile, alokatzekoa den etxe baten jabe edo alokatzaile) Baigorryn ukanen ditugun lehentasunezko helburuen erabakitzeko.

Etxebizitzak : Herriko etxearen ekintza zehatzak

Herriak 12 etxebizitza kudeatzen ditu: herriarenak dira, alokairu apalekoak.

Herriko Etxeak Postetxea erosirik, postetxeko buruaren T4 bizitegi zaharra berritu da, eta alokatu berria da.

Herriko Etxeak Zaldarriaga etxea (Behereko karrika) erosi du, arrisku egoeran deklaratu baitzen; berritzeko lan handiak beharko dira. Horregatik, HSA arrandan-emaile sozialaren esku utzi dugu proiektu horren obralaritza eta finantzen eramatea. Etxebizitza zorbait eta/edo saltegi bat berrituko dira (obrak 2024 bukaeran hasiko dira). Hautagai-deialdia egiten ari da.

Bestalde, gogoeta bat bidean da, «belaunaldien arteko» bospasei bizitokiko proiektu baten garatzeko xedez.

Baigorri remporte le Papillon d'Or de la métamorphose écologique à mi-mandat

Les « *sentinelles écologiques* » de l'association Bizi ont attribué le 1er prix du bilan à mi-mandat de la métamorphose écologique au Pays Basque à notre village, devant Bayonne et Ascaïn également nommés. D'après Bizi, « *...Baigorri prouve à ce titre que ni le budget, ni la taille de la commune ne sont des obstacles pour s'engager en direction de la métamorphose écologique...* ».

Le détail des rapports sur <https://bizimugi.eu/a-quand-des-actions-a-la-hauteur-rapport-de-mi-mandat-2023>

L'action « Chasse aux lampadaires inutiles » a également été mise à l'honneur dans la Gazette des sentinelles de Bizi (N° 6 de janvier 2024).

<https://bizimugi.eu/top-baigorri-chasse-au-lampadaire-inutile-avec-les-citoyennes>

Le point sur la chasse aux lampadaires inutiles

Après l'extinction 23h-6h depuis 2020 (sauf fêtes et événements/concerts), nous poursuivons les actions avec **le double objectif de réduire nos factures énergétiques et de préserver le rythme biologique et le comportement de la faune**. Après une étude interne précise de chacun des 346 lampadaires existants (modèle, vétusté, lampe), nous avons établi **un programme sur 3 ans** pour réduire le nombre de poteaux, supprimer toutes les lampes énergivores et passer en LED (moins consommatrices) l'ensemble du parc d'ici 2026. Pour décider de l'équilibre entre sécurité et modération, nous avons réalisé **une première tranche de 15 réunions** qui ont réuni 80 citoyens (Lotissements Etxemendi-Kortalde-Geltoki, Hameaux Bastida-Urdoze-Haitzalde, Germieta, Quartiers Belexi-Iparagerre-Elizae-Izpegi-Irube + quelques antennes).

Sur ces 150 lampadaires, 76 sont conservés, 44 supprimés et 30 sont débranchés en test pendant quelques mois avant décision finale. Les poteaux supprimés « récents ou en LED » sont transférés ailleurs.

Ces travaux ont été réalisés en décembre dernier après étude, chiffrage et validation avec le Syndicat Territoires Energie 64, compétent en éclairage public. TE64 prend en charge 70% du coût total de cette tranche de 30 k€ (plafond annuel maximum de subventions).

La seconde tranche est déjà lancée (Okoze, Mitxelene, Bortzirietia, Otikorene, Manexenea, Makozain) depuis mi-octobre pour traiter l'ensemble des quartiers en réunions publiques d'ici le printemps 2024. Une seconde tranche de travaux est prévue pour l'automne, la fin des remplacements en LED sur 2025.

À noter que certains secteurs, sur les routes principales ou départementales, ne feront pas l'objet de réunion, les lampadaires étant tous conservés pour sécurité routière évidente.

Baigorrik Metamorfosi Ekologikoaren Urrezko Pinpirina irabazi du kargualdi erdian

BIZI elkarteko «*begirale ekologikoek*» Euskal Herriko metamorfosi ekologikoaren bilana egin dute, Herriko Etxeetako kargualdi erdian, eta lehen saria eman dakote gure herriari; Baiona eta Azkaine bigarren eta hirugarren heldu dira. BIZIren arabera, «*... Baigorrik frogatzen du, horrela, ez aurrekontua, ez herriaren izaria ez direla trabak metamorfosi ekologikoaren alde engaiatzeko...*».

Txostenen xehetasunak hemen dira:

<https://bizimugi.eu/eu/izenburua-kargualdi-erdiko-egoera-ekologikoa-bizik-ekintza-egituratzaileen-aldeko-deia-egiten-du>

«Behargabeko karrika-argien ihizia» izeneko ekintza ere ohoretan ezarria da Biziko begiraleen kazetan (6. alea, 2024ko urtarilla)

<https://bizimugi.eu/eu/txalo-baigorri-behargabeko-karrika-argien-ihizia-herritarrekin>

Behargabeko karrika-argien ihizia zertan den

2020az geroz, karrika-argiak itzaltzen dira 23:00-6:00 artean (bestak eta ekitaldiak/kontzertuak direnean salbu).

Lanean segitzen dugu **gure energia fakturen murrizteko eta faunaren erritmo biologikoaren eta jokamoldearen zaintzeko xedez**.

Dauden 346 karrika-argi bakoitzaren barne ikerketa zehatz baten ondotik (modelo, adina, lanpa), **3 urtetako programa bat** finkatu dugu, zutoinen kopurua murrizteko, energia xahutzen duten lanpa guziki kentzeko eta 2026rako denak LEDera pasatzeko (LED lanpek gutiago kontsumitzen baitute).

Segurtasunaren eta moderazioaren arteko orekaren finkatzeko, **15 bilkurako lehen multzo bat** egin dugu. 80 herritar bildu dira (Etxemendi-Kortalde-Geltoki, Bastida-Urdoze-Haitzalde, Germieta, Belexi-Iparagerre-Eliza-Izpegi-Irube + xoko batzuk).

150 karrika-argi horietatik 76 atxikiko dira, 44 kenduko eta 30 hilabete batzuetan zehar deskonektatuko, entsegu gisa, azken erabakia hartu baino lehen. Kenduak izan diren «berriak edo LED» zutoinak bertze leku batera eraman dira.

Lan horiek iragan abenduan egin dira, argi publikoen eskumena duen Territoire Energie 64 sindikatuarekin aztertu, zifratu eta balioztatu ondotik. TE64k bere gain hartzen du 30 000 €-ko zati horren kostu osoaren % 70 (urteko dirulaguntzen gehienezko muga da).

Bigarren zatia jadanik hasia da (Okoze, Mitxelene, Bortzirietia, Otikorene, Manexenea, Makozain), urriaren erdialdeaz geroz, auzo guzietan mintzatzeko, 2024ko primadera arte, bilkura publikoetan. Bigarren obra parte bat larrazkeneko pentsatua da, eta LEDen ezartzeak 2025eko bukatu behar luke.

Kontuan hartu behar da eremu batzuk, errepide nagusietakoak eta departamenduko bideetakoak, ez direla bilkuretan aipatuko, hango argi guzikiak atxikiak izanen baitira, bideko segurtasunarengatik.



Réunion de quartier pour l'éclairage public.

TRANSITION ÉCOLOGIQUE **TRANTSIZIO EKOLOGIKOA**



Bâtiments communaux : modération et rénovation

Notre **Plan de rénovation des bâtiments communaux** suit son cours. En 2021, la Maison Elizondoa (une salle de réunion et 5 logements communaux) a été complètement rénovée (VMC, menuiseries, salles de bains, radiants électriques, luminaires en LED...). La Bibliothèque a été agrandie et rénovée en 2022. La réhabilitation de l'ancienne Mairie avec les espaces associatifs s'est terminée par l'ouverture du Centre d'Interprétation Mehaka (histoire de la Basse-Navarre) en 2022-2023 (programme POCTEFA subventionné à 80%)

En 2023, outre la rénovation du logement de la Poste déjà évoquée, la toiture du Trinquet / Mur à gauche a été changée (isolation, couverture et panneaux solaires -photo). Les locaux du Syndicat des Vins ont été réaménagés (derrière le Kortxo). Le restaurant du Trinquet a été rénové par l'isolation des combles, le remplacement de vieux radiants électriques et de la chaudière propane par une Pompe à Chaleur. Tous les luminaires des bâtiments commu-

naux et du camping municipal seront en LED à fin 2024 (plan sur 3 ans).

Pour les années à venir, notre Plan de rénovation prévoit la réhabilitation de la Maison de retraite et l'isolation de la toiture des logements de la Gendarmerie en 2024-2025. Au camping et au VVF, des études sont en cours pour remplacer les équipements de production d'eau chaude actuellement au fioul par des « **panneaux solaires thermiques** ».

La Salle Plaza Xoko construite en 2006 est très peu isolée. Les factures de chauffage sont très élevées (jusqu'à 600 euros sur un week-end de 3 jours !). Les travaux nécessaires étant très importants et trop coûteux, nous avons mis en place plusieurs mesures dont l'installation de régulateurs et la programmation du chauffage par zone. Des associations ont ainsi migré vers la salle Elizondoa. Des tests sont en cours et nous mettons en place un nouveau barème de location par zone, avec ou sans chauffage. Chaque utilisateur devra veiller à laisser les portes fermées et un guide de bonnes pratiques sera diffusé à chaque location.

Herriko eraikinak: izaria atxikitzea eta berritzea

Herriko eraikinen berritze planak bere bidea segitzen du. 2021ean, Elizondoa etxea (bilkura gela bat eta 5 bizitegi) osoki berritua izan da (aireztatze mekaniko kontrolatua, zureriak, bainugelak, berogailu elektrikoak, LED argiak...). Liburutegia 2022an haunditu eta berritu da. Herriko Etxe zaharren berritzea eta elkarleen guneen antolatzea 2022-2023an bukatu da, Mehaka Interpretazio Zentroaren (Baxenabarreko historia) irekitzearekin (POCTEFA programak % 80ko heinean diruz lagundurik).

2023an, jadanik aipatua izan den Postetxeko bizitegiaren berritzeaz gain, Trinketeko/Ezke paretako teilatua aldatua izan da (isolamendua, estalkia eta eguzki plakak -argazkia). Arnoen Sindikatuaren egoitza berriz antolatu da (Kortxoaren gibelean). Trinketeko jatetxea berritu da, teilatupeak isolaturik eta berogailu elektriko zaharrak eta propano-galdara bero-ponpa batez ordezkaturik. Herriko eraikine-

tako eta herriko kanpineko argi guztiak LED izanen dira 2024ko bukaera aldera (3 urtetarako plana).

Heldu diren urteendako, gure Berritze Planak Zahar Etxearen berritzea eta Jendarmeriaren bizitegien teilatuaren isolatzea aurreikusten du 2024-2025 urteetan. Kanpinean eta VVFn, ikerketak egiten ari dira, gaur egun ur beroa fuel-olioarekin ekoizten duten tresnen ordez «eguzki panel termikoak» ezartzeko.

2006an eraiki **Plaza Xoko gela** oso guti isolatua da. Berotze fakturak oso garestiegiak dira (600 euro arte 3 eguneko asteburu batean!). Beharrezkoak diren obrak oso haundiak eta garestiegiak direnez, hainbat neurri ezarri ditugu, hala nola erregulagailuak instalatzea eta berogailua guneka programatzea. Bestalde, elkarte batzuk Elizondoa gelara joan dira.

Entseguak egiten ari dira eta gune bakoitzeko alokairu-baremo berri bat ezartzen dugu, berogailuarekin edo gabe. Era-biltzaile bakoitzak kasu eman beharko du ateak hetsirik uzteko, eta alokatuko den aldi oro praktika onen gida bat hedatua izanen da.

TRANSITION ÉCOLOGIQUE TRANTSIZIO EKOLOGIKOA

Soutenons les producteurs locaux !!!

Nous vous rappelons que depuis juin 2020 une AMAP (Association pour le maintien d'une agriculture paysanne) a vu le jour à Baigorri. Le jeudi soir les producteurs locaux livrent leurs produits de qualité : légumes, fruits, pains, poulets, charcuteries, laitages, truite, œufs, tisanes, confitures, légumes fermentés...

Si vous êtes intéressés, contacter Annie par mail (baigorrikosaskia@mail.com) ou par téléphone (06 74 00 79 69).

TXIK TXAK l'appli qui regroupe toute l'offre de mobilité du Pays Basque

Cette application mobile unique permet l'accès en temps réel à l'offre de mobilités Txik Txak. L'appli propose un calculateur d'itinéraires (bus, vélo, covoiturage), diffuse les horaires de passage des bus en temps réel. De plus, elle centralise les annonces des plateformes de covoiturage partenaires, Blablacar, Daily, Karos, Klaxit. Elle propose en outre la meilleure option d'itinéraire cyclable. L'appli permet aussi d'être informé en temps réel des perturbations sur les lignes du réseau. Une fois l'application téléchargée, il suffit d'activer les alertes sur les lignes empruntées. *Disponible sur Apple et Android*

Nouvelles aides au covoiturage

Le syndicat des Mobilités Pays Basque Adour a mis en place la gratuité pour les passagers et l'indemnisation des conducteurs, pour les trajets dont l'origine et/ou la destination s'effectue dans les 158 communes du Pays Basque. Les conducteurs sont automatiquement indemnisés via les plateformes de covoiturations partenaires à hauteur de 2 euros par passager, et ce, jusqu'à 150€/mois. *Plus d'infos sur <https://www.txiktxak.fr/quoi-de-neuf-sur-txik-txak/txik-txak-facilite-le-covoiturage/> et sur les sites Blablacar, Daily, Karos, Klaxit*

Baigorri retenu dans le projet « Educ'eau »

Le CPIE Pays Basque de Baigorri a été retenu dans un Appel à Manifestation d'Intérêt lancé par l'Agence de l'Eau Adour-Garonne. Ce projet expérimental vise 2 objectifs :

- Impulser des projets concrets autour de la préservation des ressources en eau et des milieux aquatiques pour s'adapter au changement climatique,
- Développer un projet d'actions afin de développer les mobilisations citoyennes autour des enjeux de l'eau.

Le CPIE a souhaité travailler avec la commune de Baigorri et ses habitants pour réfléchir ensemble à la question de l'eau. Ce projet collectif est ouvert à tout le monde (techniciens, habitants, socio-professionnels), sans connaissance particulière du sujet. Une première réunion de travail sera organisée courant 2024.

Contact : CPIE Pays Basque
(Tel. : 05 59 37 47 20 ou cpie.pays.basque@orange.fr)



Source photo : CPIE

Lagundu diezaiegun tokiko ekoizleei!!!

Oroitarazten dauzuegu 2020ko ekainaz geroztik AMAP bat sortu dela Baigorri (Laborantxa herrikoiaaren mantentzearen aldeko elkarte). Ostegun arratsetan, bertako ekoizleek beren kalitatezko produktuak ekartzen dituzte: barazkiak, fruituak, ogiak, oilaskoak, zerriak, esnekiak, amuarraina, arroltzeak, tisanak, erreximentak, barazki hartziak...

Interesatua bazira, idatzi Annieri posta elektronikoz (baigorrikosaskiamail.com) edo deitu telefonoz (06 74 00 79 69).

TXIK TXAK Euskal Herriko garraio-eskaintza osoa biltzen duen aplikazioa

Telefono mugikorrerako aplikazio bakar horrek Txik Txak garraio-eskaintzara sartzeko aukera ematen du, denbora errealean. Aplikazioak ibilbideen kalkulatzeko tresna bat proposatzen du (autobusa, bizikleta, autokidetza) eta autobusak pasatzen diren tenoreak denbora errealean hedatzen ditu. Gainerat, partaide diren autokidetza-plataformen iragarkiak zentralizatzen ditu: Blablacar, Daily, Karos, Klaxit. Bertzalde, bizikletaz joateko bide hoberena proposatzen du. Aplikazioari esker, sareko ibilbideetan gertatzen diren arazoen berri ukaiten ahal da, denbora errealean. Aplikazioa deskargatu ondotik, aski duzu alertak aktibatzea hautatzen dituzun ibilbideetarako. Apple-n eta Android-en eskuragarri da.

Autokidetzarako laguntza berriak

Mobilités Pays Basque Adour sindikatuari esker, Euskal Herriko 158 herrietatik abiatzen diren edo bertarat heldu diren bidaiariari dohainik aterako zaie eta gidariari gastuen ordainsaria emanen zaie, bidaiak autokidetzan egingen dutelarik. Gastuak gidariari automatikoki ordainduak zaizkie, partaide diren autokidetza-plataformen bidez, 2 euro bidaiari bakoitzeko, hilabetean 150 € arte.

Informazio gehiago hemen:

<https://www.txiktxak.fr/eu/category/zer-berri-txik-txaken/> eta Blablacar, Daily, Karos, Klaxit plataformen webguneetan

Baigorri «Educ'eau» proiektuan hautatua

Baigorri dagoen Euskal Herriko Ingurumenaren aldeko Ekimen Zentro Iraunkorra hautatua izan da Adour-Garonne Ur Agentziak egin duen Interes Adierazpenerako Deialdi batean (Educ'eau). Proiektu esperimental horrek bi helburu ditu:

- Ur-baliabideen eta ur-inguruneen zaintzearen inguruko proiektu zehatzen sustatzea, klima aldaketarako egokitzeko,
- Ekintza-proiektu baten garatzea, uraren desafioen inguruan herritarren mobilizazioen garatzea.

Ingurumenaren aldeko Ekimen Zentro Iraunkorrak Baigorriko Herriarekin eta bizilagunekin lan egin nahi izan du uraren gaiari buruz elgarrekin gogoetatzeko. Proiektu kolektibo hori denari irekia zaie (teknikariak, bizilagunak, sozio-profesionalak), ez da gaiaren ezagutza berezirik behar. Lehen lan-bilkura 2024an antolatuko da.

Kontaktua: CPIE Pays Basque
(Tel. : 05 59 37 47 20 edo cpie.pays.basque@orange.fr)

LE CARNET **EGOERA ZIBILA 2023**

Mariages **Ezkontzak**

HOCHART Aurélien & BERTERRECHE Mayalen
LEFRANC Jean-Pierre & COSCARAT Madalen
ZINT Anthony & ROZADOS Oihana
CROUSPEYRE Battitt & ERGUY Elena

Naissances **Sortzeak**

ARNOULD Yuna
ARRACHEA Uhaina
DAGORRET MERCIER Romane, Aïtana
DRILLON BIDART Ibai
ERROTABEHÉRE Maïwen-Elaïa
GOYENECHEA BIDART Euri, Graxi
LABAT Nerea
LECOMTE Gaël, Ellande, Paul, Émile
OSPITAL Laura, Claudine, Hélène
POMADÈRE LAPOUBLE Gabi

Décès **Heriotzak**

ALCHUTÉGUY veuve MAURENZA y BERROA Marie
ALFARO épouse ARROSSA Jeanine
ANXOLABÉHÈRE Michel
APECECHE veuve GORTARI Maria, Inocencia
ARDANS veuve ACHERITOGARAY Pascaline
ARNAUDY Odette, Sara
ARROSSA Jean-Pierre
BIDONDO Gratien
CACHAU veuve MINVIELLE-DEBAT Marie-Hélène, Jeanne
CARRICABURU Jeanne
DIEMER veuve GOMEZ Christine, Anna, Catherine
ERRAMOUPÉ veuve ELSTON Marie
ERRAMOUPÉ veuve CARRICA Marie, Thérèse
ETCHEMENDIBEHÈRE Pierre
ETCHEVERRY Irène
ETCHEVERRY Pierre
IHAROUR veuve GOLIFIT Anne-Marie
IRIBARNE Jean-François
IRIBARREN veuve MORTALENA Irene Pilar
IRIQUIN Emile
LAGAN épouse GARNIER Gratianne
LESCA veuve GONZALES Monique
LOISEAU Dolorès, Jeanne, Aline
MARTINEZ Michel, Jean
MATILLA-SEGUI Julio, César, Maximiliano
MOCHO veuve BARNETCHE Gratianne
MOCHO Jean René
NASCIET veuve ERRECART Pascaline
PECOTCHE Jean, Baptiste
PERRIN Philippe, Marie, Joseph, Marcel
PEYRESAUBES veuve CASTAGNET Alexandrine, Monique
TOMAS RUIZ veuve NOUTARY Etienne, Marie, Antoinette
URRIZA Philippe, Michel
VIDEGAIN Gérard
VIEITEZ Patrick

Ils nous ont quittés en 2023

Michel **Oronos**

Décédé en septembre dernier, ce prêtre baigorriar ayant connu des expériences en Afrique et en Turquie était aussi un écrivain en basque et en français. Très attaché à son village, à la langue et à la culture basque Il est l'un des membres fondateurs d'Euskal Konfederazioa, la confédération des associations oeuvrant pour l'euskara (AEK, Seaska, Uda Leku, etc.). Ses ouvrages et sa mémoire nous accompagneront longtemps. La plupart sont à votre disposition à la Bibliothèque du village.

Joan den buruilean zendu zauku. Apez baigorriar hori Afrikan eta Turkian bizi izan zen hainbat denboraz, eta euskarazko eta frantsesezko idazle ere izan zen. Bere herria, hizkuntza eta euskal kultura biziki maite zituen. Euskal Konfe

derazioaren sortzaileetarik bat izan zen, hori baita euskararen alde lan egiten duten elkartearen konfederazioa (AEK, Seaska, Uda Leku, etab. biltzen dituen).

Haren idazlanek eta oroimena luzaz egonen dira gure artean. Haren idazlan gehienak herriko liburutegian eskuragarri dituzu.



Battitt **Pecotche**

Battitt Pecotche nous a quittés brutalement le 26 août dernier lors d'une sortie à vélo.

Pratiquant de pelote au petit gant depuis son plus jeune âge au sein de la Zaharrer Segi, il devint un sacré joueur de rugby pour l'US Baigorri. Puis il fut l'un des membres fondateurs de l'US Nafarroa dont il était encore dirigeant la saison dernière. Toujours prêt à rendre service, le joyeux Battitt restera inoubliable dans le cœur de tous ceux qui l'ont connu. Nous avons une pensée émue pour sa famille.

Battitt Pecotche joan den agorrilaren 26an zendu zauku, tupustean, bizikleta ibilaldi bat egiten ari zelarik.

Ttipidanik joko garbian ari izan zen, Zaharrer Segin. Errugbi jokalaririk handia ere izan zen US Baigorriin. Gero, US Nafarroaren

sortzaileetarik izan zen: iragan denboraldian ere haren buruetarik zen. Beti zerbitzu emaitako prest, Battitt alaia ezagutu duten guzaien bihotzetan bizirik egonen da. Bihotza hunkiduraz beterik, haren familia gogoan dugu.



BON À SAVOIR ! BAZINAKITEN ?



Le nouveau site internet de la commune est en ligne !

www.baigorrikoherria.eus est le nouveau site bilingue avec une nouvelle ergonomie et de nouvelles fonctionnalités. Le site internet bénéficie d'une accessibilité pour les personnes en situation de handicap comme le renforcement du contraste pour les personnes malvoyantes.

Vous y trouverez tous types d'informations : « **Services de la mairie** » (démarches administratives, locations de salles, coworking, subventions pour les associations, archives municipales, CCAS), « **Vie municipale** » (commissions, projets en cours ou réalisés, bulletins municipaux, projet Poctefa...), « **Vie pratique** » (enfance, jeunesse, seniors, services...), « **Activités et Tourisme** » (Camping municipal, Station Trail, Espace historique Mehaka, visites guidées).

En première page figurent les actualités et l'agenda de la commune, régulièrement mis à jour. La réalisation de cet outil a été pris en charge à hauteur de 50 % par la Communauté Agglomération Pays Basque qui porte aussi les frais d'hébergement et de maintenance du projet « **Elgarweb** » (Ensemble pour le web) pour les communes volontaires. Découvrez-le et partagez-nous vos remarques et les informations que vous souhaitez y voir figurer.

Bibliothèque : horaires étendus

L'arrivée de nouveaux bénévoles a permis une ouverture beaucoup plus importante. La bibliothèque située à la place de l'église est ouverte 5 jours par semaine : **lundi** de 9h à 12h et de 14h à 17h, **mardi** de 9h à 12h et de 15h à 18h, **mercredi** de 10h à 12h et de 15h à 18h, **vendredi** de 14h à 17h, **samedi** de 9h à 12h. Pour élargir les plages d'ouverture, un appel est lancé à des volontaires, même pour un petit créneau (contact Mairie).

Les commissions extra-municipales ouvertes à tous

En plus des commissions thématiques du Conseil Municipal (Education et Associations, Social, Travaux et voiries, Communication, Habitat), nous avons mis en place des commissions extra-municipales qui sont donc ouvertes à tout citoyen volontaire. La Commission **Agriculture** réunit six membres. La Commission **Transition Ecologique** se compose de 2 élus et 5 citoyens. Le **Comité d'Animation** organise des événements et gère du matériel mis à disposition des associations. Une nouvelle **Commission Patrimoine** est mise en place pour collecter et sauvegarder tout ce qui fait l'histoire du village. Nous faisons donc appel à tous les habitants qui pourraient avoir chez eux des vieilles photos, vidéos, objets,... du village, afin que nous puissions les numériser ou les prendre en photo. **Rejoignez ces collectifs pour participer activement à la vie du village !** Contactez la Mairie.



Herriko webgune berria sarean da!

www.baigorrikoherria.eus webgune elebidun berria da: ergonomia eta funtzionalitate berriak ditu. Webguneak ahalmen urritasun egoeran dauden pertsonentzako egokitua da, hala nola kontrastea indartzen ahal zakon, ikusmen urritasuna duten pertsonentzat. Han, gisa guzietako informazioak atxemanen dituzu. « **Herriko Etxearen zerbitzuak** » (eginbide administratiboak, Herriko gelen alokatzea, lantoki partekatua, elkarreendako dirulaguntzak, herriko artxiboak, Gizarte Ekintzarako Herriko Zentroa), « **Kontseiluaren gunea** » (batzordeak, momentuko proiektuak edo proiektu burutuak, herriko aldizkariak, Poctefa proiektuak...), « **Herrian bizi** » (haurrak, gazteak, adindunak, zerbitzuak...), « **Aktibitateak eta turismoa** » (Herriko kanpalekua, Trail Estazioa, Mehaka historia gunea, bisita gidatuak). Lehen orrian, herriko berriak eta agenda agertzen dira: erregulariki eguneratuak da. Euskal Hirigune Elkargoak bere gain hartu du tresna horren gauzatzea, % 50eko heinean, eta « **Elgarweb** » (Internet elgarrekin) proiektuaren aterpetze- eta mantentze-gastuak ere bere gain hartzen ditu, nahi duten herriendako. Webgunea bisita ezazu eta parteka itzazu zure oharrak eta bertan agertu nahi duzun informazioa.

Liburutegia: ordutegi luzeagoa

Borondate oneko laguntzaile berriak agertu direnez, askoz gehiago ireki da. Liburutegia elizako plazan dago eta asteen 5 egunez irekia da: **astelehenetan** 9:00etatik 12:00etarat eta 14:00etatik 17:00etarat, **astearteetan** 9:00etatik 12:00etarat eta 15:00etatik 18:00etarat, **asteazkenetan** 10:00etatik 12:00etarat eta 15:00etatik 18:00etarat, **ortziraletan** 14:00etatik 17:00etarat, **ebiakoitzetan** 9:00etatik 12:00etarat. Irekitze-tarteak zabaltzeko, dei bat egiten zaie boluntarioeri, tarte ttipi batendako baldin bada ere (kontaktua: Herriko Etxea).

Kontseilutik kanpoko batzordeak, deneri irekiak

Herriko Kontseiluko gaikako batzordeez gain (Hezkuntza eta Elkarlanean, Gizarte-kontuak, Obrak eta Bideak, Komunikazioa, Bizitegiak), Herriko Kontseilutik kanpoko batzordeak plantan ezarri ditugu, herritar boluntario orori irekirik. **Laborantxari buruzko** Batzordeak sei kide biltzen ditu. **Trantsizio Ekologikoari buruzko** Batzordea 2 hautetsik eta 5 herritarrek osatzen dute. **Animazio Batzordeak** ekitaldiak antolatzen ditu eta elkarrean esku din materialak kudeatzen. **Ondareari buruzko** Batzorde berri bat plantan eman da, herriaren historia egiten duen guzia biltzeko eta begiratzeko. Beraz, herriko argazki zaharrak, bideoak, objektuak... izan ditzaketen herritar guzietan dei egiten diegu, eskaneatu edo argazki gisa atera ahal izan ditzagun.

Talde horiekin bat egin ezazu herriko bizian aktiboki parte hartzeko! Kontaktua: Herriko Etxearekin



Source : Euskaltzaindia

Jean Haritschelhar, un baigorriar à l'honneur

Vendredi 10 novembre dernier, un hommage à Jean Haritschelhar était rendu à Plaza Xoko, en présence notamment de responsables d'Euskaltzaindia (l'académie de la langue basque) et de l'Université de Bordeaux Montaigne. Depuis décembre dernier, le parvis du Musée basque de Bayonne porte le nom de Jean Haritschelhar, pour célébrer le 100^e anniversaire de sa naissance et le dixième anniversaire de sa disparition. Ancien maire de Baigorri de 1971 à 1980, enseignant l'euskara à l'université de Bordeaux, Président d'Euskaltzaindia et directeur du musée basque, il avait participé à la création du « batua » (basque unifié), enseigné dans toutes les écoles aujourd'hui et étape décisive de la sauvegarde de l'euskara. Pour Baigorri, il reste dans l'histoire comme un maire entreprenant et audacieux. C'est sous son mandat que furent construits le VVF, le trinquet, la piscine et le collège public. Il travailla sans relâche, avec son conseil municipal, afin que les maisons soient rendues accessibles, que les réseaux d'eau courante soient étendus à des quartiers, que des relais d'antennes télévisuels soient installés dans la commune.

Contacter un élu ou la Mairie

Le conseil municipal du 23 décembre 2023 a précisé les attributions des adjoints. Marie-Agnès Haristoy est déléguée à l'action sociale et à l'animation du CCAS. Daniel Ithurburua se charge des dossiers liés à l'urbanisme, aux questions agricoles et aux travaux de voirie. Bernadette Mousquès s'occupe des relations avec les établissements scolaires et les associations sportives. Betti Bidart suit les travaux relatifs aux bâtiments communaux, à la voirie, accompagne l'animation culturelle et les projets transfrontaliers. Pour prendre rendez-vous avec le maire ou/et les adjoints, vous pouvez contacter la Mairie au 05 59 37 40 80 ou adresser un mail à contact@baigorry.fr

Jean Haritschelhar, ohorezko baigorriar bat

Joan den azaroaren 10ean, ortziralearekin, Jean Haritschelharri omenaldia egin zitzakon Plaza Xokon, Euskaltzaindiko eta Bordeleko Moutaigne Unibertsitateko arduradunekin. Joan den abenduaz geroz, Baionako Euskal Museoaaren atariak Jean Haritschelhar izena du. Haren sortzearen 100. urteburuaren eta heriotzaren hamargarren urteburuaren kari eman zako. Baigorriko auzapez izan zen 1971tik 1980rat, euskara irakaslea Bordeleko Unibertsitatean, euskaltzainburua eta euskal museoko zuzendaria. Euskara batuaren sortzean parte hartu zuen, gaur egun eskola guzietan irakasten dena eta euskara bizirik atxikitze urrats erabakigarria dena. Baigorriko historian gelditzen da auzapez entseatu eta ausart bezala. Haren agintaldian eraiki ziren VVFa, trinketea, igerilekua eta kolegio publikoa. Atsedetik gabe lan egin zuen, Herriko Kontseiluarekin, etxeatarat joaiteko bideak antolatzeke, etxeko ur-sareak auzoetarat hedatzeko, herrian telebista errepikagailuak ezartzeko...

Hautetsi batekin edo Herriko Etxearekin harremanetan sartzeko

2023ko abenduaren 23ko Herriko Kontseiluak axuanten eskumenak zehaztu ditu. Marie-Agnes Haristoy gizarte ekintzaren eta Gizarte Ekintzarako Herriko Zentroaren animazioaren arduraduna da. Daniel Ithurburua arduratzen da hirigintzari, laborantzari eta bideetako obreri buruzko dossierrez. Bernadette Mousquès ikastetxe eta kirol elkarteekiko harremanez arduratzen da. Betti Bidartek herriko eraikineri eta errepideari lotu lanak segitzen ditu, eta animazio kulturala eta mugaz gaindiko proiektuak laguntzen. Auzapezarekin edo/eta axuantekin hitzordu hartzeko, Herriko Etxearekin harremanetan jar zaitezke 05 59 37 40 80 zenbakirak deituz edo e-mail bat contact@baigorry.fr helbiderat helaraziz.

J'ai une question Monsieur le Maire

Si vous souhaitez interroger M. le Maire ou simplement faire part de vos remarques, déposez ou adressez un courrier à M. le Maire : Mairie - 64430 Saint-Étienne-de-Baigorry ou adressez un mail à : contact@baigorry.fr

Galdera bat badut, jaun auzapeza

Zerbait galdetu nahi badakozu jaun auzapezari edo, bertzerik gabe, zure oharren berri eman, gutun bat utz edo igor ezazu helbide huntarat: Jaun Auzapeza - Herriko Etxea 64430 Baigorri, edo mezu elektroniko bat helbide huntarat: contact@baigorry.fr